

10 - Sai Akuto's Imperial Capital War

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:25] ---

I know, demon lord, that you
will be the ruin of the world!

[00:35] ---

This area should currently
be shielded by monsters.

[00:39] ---

Any teleportation using mana
should be impossible!

[00:42] ---

No. He's not using mana.

[02:20] ---

Sai Akuto's Imperial Capital War

[02:26] ---

Boss, is this what you wanted to do?

[02:33] ---

What's going on?

[02:35] ---

Eiko...

[02:40] ---

Father, did the dumb red-haired
girl take you out?

[02:45] ---

It was Yamato Bouichirou.

[02:48] ---

He's going against the God Suhara's will.

[02:51] ---

We must publicly condemn him.

[02:54] ---

You should also prepare to
distance yourself from him-

[03:02] ---

E-Eiko...

[03:20] ---

I thank you

[03:22] ---

for making me next-in-succession for
the God Suhara's high priest.

[03:27] ---

Who knew power was so light?

[03:34] ---

Who are you?

[03:36] ---

Part of the Cabinet Intelligence
Magick Office, CIMO8.

[03:39] ---

So then, you're under Yamato Bouichirou...

[03:42] ---

What's your name?

[03:44] ---

Are you messing with me?

[03:46] ---

2V. That's my codename.

[03:49] ---

It'll be nice working with you, *cutie*.
Just kidding.

[03:56] ---

Father, what is this fight for?

[03:59] ---

So that we can defeat him.

[04:03] ---

Teruya Eiko will be in command.

[04:06] ---

Why Eiko and not the family head?

[04:10] ---

Keizou was killed by Sai Akuto.

[04:12] ---

That can't be.

[04:13] ---

Your personal feelings are irrelevant.

[04:15] ---

We are followers of Suhara,

[04:17] ---

and whether you like the Teruya family or not,
we can do but one thing.

[04:23] ---

The family sword...

[04:25] ---

The Sword of Sohaya.

[04:27] ---

But it's said that no one has ever
drawn it from its scabbard.

[04:32] ---

I wonder why.

[04:37] ---

Grandmother!

[04:38] ---

Mother!

[04:41] ---

I'm giving this to Junko.

[04:48] ---

Sai Akuto is the boy you met at the station,
when you forgot your luggage, right?

[04:53] ---

A lot has happened,
but you should do as you wish.

[04:56] ---

Whatever happens, Youzou will
take responsibility anyway.

[05:00] ---

But, Grandmother, you can't actually
draw this sword, can you?

[05:04] ---

It's not like the Gods understand
the feelings of us humans.

[05:09] ---

A katana is the same way.

[05:11] ---

You can't just dive in and
expect something to happen.

[05:14] ---

Most likely, you can only draw the katana
when you try to do as it desires.

[05:19] ---

I-It's that simple?

[05:21] ---

That's right. And once you've pulled it out,
you do whatever you desire.

[05:26] ---

It's better to live and trust in
those who care for you

[05:29] ---

than spend your time searching yourself
or following some faith.

[05:42] ---

All Teruya Kouga ninjas have rallied.

[05:45] ---

The Hattori Iga ninjas will arrive shortly.

[05:49] ---

I see.

[05:50] ---

So what shall we do?

[05:52] ---

You were still here?!

[05:54] ---

I had a little something to
speak with you about.

[05:56] ---

You aren't going to ask to
take over, are you?

[06:00] ---

You need not worry about that.

[06:08] ---

Well, then.

[06:19] ---

His mana healing can't keep
up with the damage.

[06:21] ---

That's the type of weapon this is.

[06:31] ---

What are we going to do?

[06:32] ---

If you can't win, you should run,
not be cocky.

[06:41] ---

But what will we do if we run?

[06:43] ---

If we run, he'll have time to heal.

[06:46] ---

And besides, did you forget that
Akuto has a weapon, as well?

[06:49] ---

A weapon?

[06:50] ---

Peterhausen!

[06:55] ---

He's catching up!

[07:01] ---

Headmaster!

[07:03] ---

Go.

[07:04] ---

But...

[07:05] ---

There's no need to worry.

[07:11] ---

Old man, do you intend
on getting in my way?

[07:14] ---

I just remembered something.

[07:17] ---

I think it was about one
hundred years ago...

[07:28] ---

What do you plan on doing to our school?

[07:31] ---

I didn't want to cause any
problems for the school.

[07:35] ---

Akuto?

[07:36] ---

I'll leave immediately.

[07:38] ---

Leave?

[07:41] ---

This is how it looks out there.

[07:43] ---

Both the Kouga and Iga ninjas are here.

[07:47] ---

Prez, what are you going to do?

[07:51] ---

I'll do what I want.

[07:57] ---

The dragon's waiting for you.

[07:59] ---

Go. But there is one thing I will say.

[08:02] ---

Your thinking is different from mine.

[08:04] ---

If you're planning on destroying the entirety
of the current system, then I will stop you.

[08:09] ---

I know.

[08:22] ---

The Kouga ninjas and, not long
ago, the Iga ninjas arrived

[08:24] ---

to defeat the demon lord, who has barricaded himself
in the Constant Magick Academy, now his lair.

[08:31] ---

And as you all know, among
them is Hoshino Yuri!

[08:36] ---

Yuri, known far and wide as a top idol,
has another side, as one of the Iga ninjas.

[08:55] ---

The Iga ninjas, under the
Hattori family control, have arrived.

[08:58] ---

The Hattori family will fall
under my command.

[09:01] ---

I'd like you to do everything in your power
to defeat the monsters.

[09:04] ---

Right!

[09:06] ---

The sacred item of the God Suhara...

[09:07] ---

I never really liked the fact that the Hattori
family held the Sword of Sohaya,

[09:13] ---

but if they were all to die...

[09:17] ---

I'd like Junko and Yuuko to lead the charge.

[09:21] ---

Just those two?

[09:22] ---

Yes, no one else need interfere.

[09:26] ---

I got it!

[09:27] ---

I'll defeat all the monsters in combat!

[09:31] ---

I won't let anyone else have any!

[09:35] ---

What's wrong, Junko?

[09:36] ---

Have you nothing to say?

[09:37] ---

Roger that.

[09:39] ---

Operation Battering Ram, commence!

[09:42] ---

Yeah!

[09:59] ---

Operation Battering Ram has just begun!

[10:02] ---

Only two people are going
in for the first strike,

[10:06] ---

the Iga ninjas' Hattori sisters.

[10:11] ---

We've never seen a strategy as bold as this,
but according to the announcement,

[10:14] ---

the Hattori sisters requested
this assignment.

[10:19] ---

If we're volunteers for this, and we're both
taken down due to reckless fighting,

[10:24] ---

then the Teruya family
won't be blamed at all.

[10:27] ---

Sis, if you don't hurry up,
I'll kill all the monsters!

[10:32] ---

Wait, Yuuko! You don't
know how dangerous it is.

[10:36] ---

Our Hoshino Yuri is currently
running toward the demon lair!

[10:40] ---

What is that?

[10:44] ---

It's Brave!

[10:45] ---

The monster-killer Brave has
come to support Yuri!

[10:51] ---

You came for me!

[10:53] ---

Together, we can fight the
monsters I hate so much!

[10:57] ---

I'll protect you, whether I kill them or not.

[11:00] ---

But you have to kill them!

[11:02] ---

Kill lots of them!

[11:04] ---

I hate them, you know!

[11:07] ---

He plans to sacrifice everything for Keena.

[11:12] ---

It's all proof that he ran away,

after infecting Yuuko like that...

[11:21] ---

I've been waiting for this.

[11:23] ---

I've been waiting for
this moment, master!

[11:25] ---

I wasn't trying to make you wait, precisely.

[11:27] ---

I did wait, though!

[11:29] ---

Come, master! Reclaim your true power.

[11:33] ---

We'll fly through the sky together
and eliminate our enemies!

[11:37] ---

I know.

[11:40] ---

I will protect her freedom.

[11:47] ---

I've decided that I will...

[11:51] ---

kill God!

[11:52] ---

Lord Akuto!

[12:02] ---

Acchan!

[12:05] ---

It's okay. I'll be back soon.

[12:10] ---

Then let us go, you and I.

[12:11] ---

If we are together, no one can stop us.

[12:20] ---

Normally, conserving one's energy
is the secret to a long life, but...

[12:30] ---

Then I won't have to hold back.

[12:33] ---

That part of you has never changed.
It's why you can't age properly.

[13:08] ---

Akuto...

[13:10] ---

It's the demon lord!

[13:11] ---

The demon lord has appeared,

with other monsters!

[13:14] ---

First strike team, eliminate the
demon lord with prejudice!

[13:22] ---

I guess I have to do this.

[13:26] ---

They're not even paying attention to me.

[13:31] ---

If I can't draw my sword, then I'll...

[13:44] ---

Hattori...

[13:46] ---

Why do you have that look on your face?

[13:49] ---

He's not twitching a muscle,
even though I'm his enemy now.

[13:54] ---

Does that mean I'm not even a threat?

[13:57] ---

Or does that mean he doesn't
even care about me?

[14:02] ---

Why am I thinking about that?

[14:05] ---

Why aren't you thinking about me?!

[14:10] ---

No! I mean, not no! But no!

[14:17] ---

S-Stop it!

[14:19] ---

What are you doing?

[14:20] ---

I didn't know you felt like that.

[14:23] ---

I-Idiot! Don't you know what's
happening right now?!

[14:27] ---

This is a battle only I can fight.

[14:30] ---

I got engrossed in it.

[14:33] ---

When this is over,
I'll take good care of you.

[14:35] ---

Good care of me...

[14:37] ---

Be careful.

[14:46] ---

Incoming!

[14:51] ---

Him, huh?

[14:53] ---

I can't sense any mana.

[14:59] ---

It's a mana canceller!

[15:01] ---

This is a surprise!

[15:03] ---

It's been over one hundred years since I came to be, and I've never been wounded.

[15:07] ---

Are you okay?

[15:08] ---

Okay? I have so much power circulating now, I don't know what to do.

[15:12] ---

I've been living for the joy of this moment.

[15:15] ---

Someone on my level...

[15:17] ---

Someone like that is what gives my existence meaning!

[15:20] ---

If you're my master, you understand, yes?

[15:24] ---

I do.

[15:25] ---

Those born strong will always stand alone,

[15:29] ---

but this time, we need to prepare for the possibility of losing.

[15:33] ---

The possibility that we'll lose? I'm always prepared to die, but I'll never be prepared to lose!

[15:42] ---

According to our information, something within the school is controlling the monsters.

[15:48] ---

If we turn our attention to taking it out, then it'll be easier to win.

[15:58] ---

This is...

[16:00] ---

Leave the demon lord to Brave.
Junko and Yuuko, infiltrate the school.

[16:04] ---

Discover what controls the
monsters and destroy it.

[16:08] ---

Sis, Brave will kill the demon lord.

[16:11] ---

Let's infiltrate the school!

[16:14] ---

Yuuko, wait a minute!

[16:15] ---

Can you see Hoshino Yuri?

[16:19] ---

The goddess of everyone's
dreams is right here!

[16:20] ---

Now she'll just get even more popular.

[16:23] ---

If you need some help,
how about I lend you a hand?

[16:25] ---

Do you have an idea or something?

[16:27] ---

Another individual, besides myself, is coming
from the Cabinet Intelligence Magick Office.

[16:32] ---

How about we give them some work to do?

[16:36] ---

Yuuko, calm down!

[16:38] ---

I am calm, Sis!

[16:40] ---

But we don't know what dangers
await us in the school!

[16:45] ---

This monster...

[16:52] ---

Ma'am, we'll assist you.

[16:53] ---

But you guys are...

[16:55] ---

We're here under Teruya Eiko's authority.

[16:57] ---

What?

[17:06] ---

It countered it with mana?

[17:08] ---

Is it human?

[17:09] ---

Then why attack us?

[17:12] ---

This is Rubbers?

[17:13] ---

If Rubbers pretends to get taken down by me at the end, that'd be pretty great.

[17:18] ---

I think that can be arranged.

[17:20] ---

Rubber's a masochist, after all.

[17:22] ---

All that's left is...

[17:24] ---

What's going to come of doing this?

[17:26] ---

Someone with your power could have led the people, in a positive manner!

[17:31] ---

If I could have, I would have done so.

[17:34] ---

But have you considered that there's a reason why I couldn't?

[17:37] ---

A reason why you couldn't?

[17:38] ---

People give names to what amounts to nothing more than a system,

[17:42] ---

and eventually, they believe that name to be real.

[17:46] ---

That's nothing more than abstract garbage!

[17:48] ---

I'm saying that the "Gods" were simply named as such.

[17:50] ---

You're trying to apply a story you dreamt up to other people.

[17:55] ---

People wish for the happiness they find in a story where the Gods stand on top,

[18:00] ---

and they use that system to justify

waging war and killing other humans!

[18:04] ---

And because of that...

[18:07] ---

Because of that, what?

[18:09] ---

I'm going to kill the Gods and
show everyone the end of that tale!

[18:17] ---

Do we have a counter?

[18:19] ---

Would you like to enter anti-demon
lord combat mode?

[18:21] ---

What are the inherent risks?

[18:22] ---

None.

[18:23] ---

It is possible to reliably
defeat a demon lord.

[18:26] ---

Reliably...

[18:28] ---

Enter anti-demon lord combat mode! Go!

[18:39] ---

The mana was canceled...

[18:42] ---

That's not all. The mana within my body
is being rapidly consumed.

[18:47] ---

Let's get some distance from him.

[18:48] ---

No. He's faster than we are.

[18:50] ---

We can't turn our backs on him.

[18:52] ---

On top of everything,
they've brought that out.

[18:59] ---

It's the Black Crane!

[19:01] ---

The empire's pride and joy, the Black Crane
aerial aircraft carrier has arrived!

[19:10] ---

Commence attack.

[19:17] ---

So we have to fight two

enemies simultaneously.

[19:21] ---

But it isn't all bad news.

[19:23] ---

A weapon of that size should have
a mana generator inside.

[19:28] ---

I see. So we should get closer and fight.

[19:39] ---

We may have defeated the previous
demon lord together,

[19:42] ---

but as a result, I stopped believing
anything you said.

[19:47] ---

It wasn't a lie that humanity
would be destroyed.

[19:50] ---

That's why the Gods manage humanity.

[19:53] ---

No, that's not what motivates you.

[19:57] ---

You're concerned with a single girl.

[20:00] ---

One hundred years ago,
I told you the truth because I trusted you.

[20:05] ---

I never thought I'd come to regret it.

[20:08] ---

I still believe in you,

[20:11] ---

but when we defeated the previous
demon lord, I realized something.

[20:15] ---

You just want to take his place.

[20:20] ---

You said the law of identity, didn't you?

[20:22] ---

The girls with that quality are similar.

[20:25] ---

You saw that color in Soga
Keena, did you not?

[20:29] ---

This has gotten pretty bad.

[20:31] ---

That's why I said it was bad to fight!

[20:33] ---

It goes boom and... And...

[20:36] ---

What's wrong?

[20:38] ---

Etou, what do you think about
the state of this world?

[20:42] ---

Huh?

[20:43] ---

People are fighting each other, when all they
desire is a world where fighting doesn't exist.

[20:47] ---

I'm speaking of that loneliness.

[20:50] ---

They fight each other, so they're not lonely.

[20:53] ---

If I had to choose between massacre and war,
I'd pick war any day.

[20:57] ---

A world without war is a world where
anyone can start a massacre.

[21:01] ---

But then it'll go boom.

[21:04] ---

Is that a trick you learned
recently or something?

[21:08] ---

Huh?

[21:12] ---

Just as I thought, my mana's recovering.

[21:15] ---

I'm just glad you're having fun.

[21:20] ---

Anyway, let's do this.

[21:23] ---

Don't let the demon lord get away with
whatever he wants!

[21:25] ---

Why don't you do something
about it, Captain?

[21:28] ---

Who was that just now?

[21:30] ---

The helmsman.

[21:31] ---

I'd like permission to use
my own discretion.

[21:34] ---

Who are you?!

[21:35] ---

I said I was the helmsman.

[21:37] ---

For now, anyway.

[21:38] ---

I-It's a doll!

[21:39] ---

Did he get in here using some
sort of hypnosis magic?!

[22:02] ---

Boss...

SIGN Next Time:

SIGN The Girls' Final Battle

Revision #1

Created 2026-02-04 23:39:34 UTC by whimsee

Updated 2026-02-04 23:39:34 UTC by whimsee